

中学课外阅读丛书

张凡选注



1

四川教育出版社

责任编辑：李定与

封面设计：刘云泉 罗薇西

版面设计：刘 江

插图：赵映岡

***唐宋传奇选读**

四川教育出版社出版

(成都盐道街三号)

四川省新华书店发行

自贡新华印刷厂印刷

开本787×960毫米 1/32 印张6.5字数123千

1987年1月第一版 1987年1月第一次印刷

印数4-9,420册

统一书号：7344·380 定价：1.10元

前 言

唐宋传奇是我国古典文学宝库中灿烂的瑰宝之一。它反映了当时人们的生活状况和精神面貌，对今天的人们既有巨大的认识价值，又有一定的教育作用。传奇不同于它以前的搜集奇闻异事的“志怪”和记载碎闻逸事的“志人”小说，它虽仍不离搜奇记逸的基本面目，但比起汉魏六朝的简略叙述来，却大大发展了，尤其是开始有意识地进行创作。鲜明的人物形象，复杂的故事情节，丰富奇幻的想象，典雅的语言，环境、气氛的烘托，突出人物思想性格的细节描写等等，为今日“小说”这一艺术形式奠定了坚实的基础。作为艺术珍品，时至今日，它不仅仍可供我们欣赏，而且它的艺术手段在许多方面也仍然值得我们借鉴学习。

后来的人们对传奇这一艺术珍品相当重视，除了在文学史上肯定它一定的地位，又进而把其

中许多故事充实，改编为平话、戏曲。历来还有不少的神奇选本，供人们进一步认识、理解它，以批判地继承这一宝贵的文化遗产。但以往的选本大都篇幅较长，文字较深，题材以爱情为主的多。无疑，这些久经考验的以爱情为主要题材（当然，也还有一些别的题材）的长篇巨制相当深刻地揭露了等级森严的封建社会的黑暗、不合理，反映了这个社会在漫漫长夜般沉重压抑下的我国人民对自由、平等、幸福生活的强烈渴望以及他们在不同程度上的反抗和斗争，它们从内容以至形式堪称我国古代传奇作品中脍炙人口的佳品，不愧为传奇的代表作。

但是，在唐宋传奇中还有大量的短篇，它们的题材更广泛，其中不少篇既有内容、有思想，形式又相当完美，比起瑰玉般的长篇巨制来，它们犹如一粒粒小小的珍珠，绚丽多彩，也是不容忽视的。这些精巧的短篇对于具有中等文化程度的广大青少年读者来说，也许更相宜。

为使广大中学生及具有中等文化程度的青少年初步了解我国唐宋传奇的面貌，也为配合中学古文教学，提高学生古文阅读能力，本书试从唐宋传奇中选出题材范围较广、篇幅较短（长篇则加以节选）、内容比较生动有趣而又具有一定教育意义、艺术水平较高而文字较浅显的佳作三十余篇，大体上由短至长，由浅入深地编排，附以

较详的注释，每篇之后加上简略的阅读辅导，指出各篇的主题、艺术特点，某些篇目的局限性（如因果报应、消极人生观）等，力求对读者的阅读、写作能有所启发。

如果这本小书对广大青少年朋友们在增加知识，提高阅读与写作能力，尤其是古文阅读能力方面能有一点点帮助，笔者将不胜欣慰。小书中错误、欠妥之处在所难免，欢迎读者批评指正。

编者

1985. 1

目 录

波斯王女.....	段成式	1
蒋 恒.....	张 鹭	4
崔刑部夫人.....	彭 乘	8
游 僧.....	王辟之	11
开元制衣女.....	孟 棨	16
女先生.....	黄休复	19
王 固.....	段成式	23
画琵琶.....	皇甫氏	27
邹仆妻.....	王仁裕	30
圣 画.....	张 洙	34
韩 生.....	蔡 絛	39
却 要.....	皇甫枚	44
曹州吕炫.....	上官融	48
曹咏妻.....	庞元英	53
崔 护.....	孟 棨	58
杀妻者.....	王仁裕	64

水 珠	牛 肃	70
金 烛	缺 名	75
京都儒士	皇甫氏	80
廉 广	李 隐	85
刘崇龟	王仁裕	90
裴少尹	张 读	96
周 浩	缺 名	101
离魂记	陈玄祐	107
哀歌赛	白行简	114
李娃情	白行简	120
三史王生	李 玖	127
神鸡童	陈 鸿	133
陈鸾凤	裴 铏	140
板桥三娘子	薛渔思	147
卢 佩	薛渔思	153
太阴夫人	卢 子	162
释玄照	杜光庭	168
李 征	张 读	176
杜子春	李复言	188

波斯王女^①

段成式

吐火罗国缚底野城^②，古波斯王乌瑟多习^③之所筑也。王初筑此城，高二三尺^④即坏，叹曰：“吾今无道^⑤，天令筑此城不成矣。”

有小女名那息，见父忧患^⑥，问曰：“王有邻敌^⑦乎？”王曰：“吾是波斯国王，领千余国。今至吐火罗中，欲筑此城，垂功万代^⑧；既

【注释】

①选自《酉阳杂俎》（《太平广记》卷第三百七十四）。此文作者段成式，唐代中期文学家。②〔吐火罗国缚底野城〕吐火罗国亦称“大夏”，中亚细亚古国，在今阿富汗北部，曾为波斯帝国一行省。缚底野，城市名称，音译。③〔古波斯王乌瑟多习〕波斯，即今伊朗。古代波斯帝国曾盛极一时，版图大大超出今天的伊朗。乌瑟多习与下文的那息均为音译人名。④〔高二三尺〕此四字据《四部丛刊》本《酉阳杂俎》补。⑤〔吾今无道〕我如今是个不好的君主。⑥〔忧患（huī）〕忧愁、气闷。⑦〔邻敌〕邻近的敌国。⑧〔垂功万代〕把功绩永远传下去。垂，流传。

不遂心①，所以忧耳。”女曰：“愿王无忧②。明旦③，令匠视我所履之迹筑之④，即立。”王异之⑤。

至明，女起。步西北⑥，自截右手小指，遗血成踪⑦。匠随血筑之，城不复⑧坏。女遂⑨化为海神⑩。

其海至今犹⑪在堡⑫下。水澄清如镜，周⑬五百余步。

【注释】

①〔遂心〕称心，达到心愿。②〔愿王无忧〕希望父王您不要忧愁。无，通“毋”，不要。③〔明旦〕明天早晨。④〔令匠视我所履之迹筑之〕让筑城工匠按照我踏出的脚印筑城。履，踏。⑤〔王异之〕乌瑟多习王觉得她的话很奇怪。异，认为（觉得）……奇异。之，代“女儿的话”。⑥〔步西北〕步行到西北边。⑦〔遗血成踪〕滴落的血形成一条踪迹。遗，落下。⑧〔复〕再。⑨〔遂〕于是，就。⑩〔海神〕实为湖神。海，指大湖。⑪〔犹〕还。⑫〔堡〕土筑的小城，这里即指缚底野城。⑬〔周〕周围。

【阅读辅导】

波斯王的女儿为父分忧，甘愿牺牲自己，助父建城。精诚所至，感动上天，城终于建成了，波斯王女儿也化成了海神，海水至今犹存。这篇神奇的小故事很感人，它赞颂了女儿对父亲真挚、深切的情意。

文章虽短，但对人物的描写却真切动人。古波斯王乌瑟多习事业心很强，要筑城以垂功万代，出现问题时，他责怪自己（尽管有些迷信）道“吾今无道，天令筑此城不成矣！”面露“忧患”之色。作者虽然只是三言两语，却具体生动地突出了人物精神世界的主要特征，博得了读者的同情。

女儿关心、体贴父亲。她善于察颜观色，见到父亲忧心忡忡，得知实情后，温柔地安慰父亲道：“愿王无忧。”又为父分忧，以自己的鲜血助父建城，事后自己化成了“澄清如镜”的海水，守护在城边。这正象征着她为人的纯洁，对父亲、对人民“海”般的深情。

文章不仅以简练、生动的语言突出了人物精神面貌的特征，而且注意到在对话描写中切合人物身份。如波斯王严肃、庄重的语气，女儿温柔、体贴的口吻，很能传神。这也是文章真切动人的重要因素。

故事富有神话色彩，大约是据民间传说写成。

蒋 恒^①

· 张 鹭

贞观中^②，卫州^③板桥店主张迪妻归宁^④。
有卫州三卫^⑤杨真等三人投宿，五更早发。夜有
人取三卫刀杀张迪，其刀却内^⑥鞘中，真等不之
知^⑦。

至明，店人追真等，视刀有血痕，因禁拷
讯。真等苦毒^⑧，遂自诬^⑨。上疑之，差御史蒋

【注释】

①选自《朝野金载》（《太平广记》卷一百七十一）
此文作者张鹭，唐朝初期文学家。除笔记《朝野金载》
外，还有传奇小说《游仙窟》影响甚广，曾传至日本。

②〔贞观中〕唐太宗贞观年间。贞观，唐太宗年号。

③〔卫州〕唐行政区划，辖境约当今河南省新乡市及其
北部几个县。④〔归宁〕已嫁女子回家探望双亲。

⑤〔三卫〕唐时禁军有亲卫、勋卫、翊卫，通称三卫。

⑥〔内〕同“纳”，放入。⑦〔不之知〕不知道这件
事（自己的刀被人拿去杀过人）。之，代这件事。

⑧〔苦毒〕觉得酷刑很痛苦，（难以忍受）。苦，觉得……
痛苦。毒，凶狠，残酷，这里作名词用，指酷刑。

⑨〔遂自诬〕就屈招了（冤屈地承认自己杀了人）。

恒复推①。

至，总追店人十五已上集②。为人不足，且散③，惟留一老婆年八十已上。晚放出，令狱典密覘之④。曰：“婆出，当有一人与婆语者，即记取姓名，勿令漏泄⑤。”果有一人共语，即记之。明日复尔⑥，其人又问婆使人作何推勘⑦。如是者三日⑧，并⑨是此人。恒总追集男女三百余人，就中⑩唤与老婆语者一人出，余并放散。问之具伏⑪；云：“与迪妻奸杀有实⑫。”

奏之⑬，敕⑭赐帛二百段，除侍御史⑮。

【注释】

- ①〔复推〕重新审理。推，推究，引申为审理。
②〔至，总追店人十五已上集〕蒋恒一到，就把（事情发生前后，曾在店里出入的）十五岁以上的人全部找回来集中。追，追索。已同“以”。
③〔为人不足，且散〕因为人不齐，暂时将他们遣散了。
④〔令狱典密覘（chān）之〕派管监狱的小官暗中监视她。覘，窥看。
⑤〔勿令漏泄〕别让他溜掉了。
⑥〔复尔〕又这样。
⑦〔使人作何推勘（kān）〕审理此案的御使查问了哪些事情。勘，调查。
⑧〔如是者三日〕类似这样的情况连续了三天。
⑨〔并〕都。
⑩〔就中〕从其中。
⑪〔具伏〕全招认了。伏通“服”，服罪。
⑫〔奸杀有实〕因通奸而杀人是实情。
⑬〔奏之〕（蒋恒）向皇上报告了审案结果。
⑭〔敕（chì）〕皇上命令。
⑮〔除侍御史〕授给侍御史的职务。除，拜官授职。侍

御史比御史职位高。

【阅读辅导】

这是一则饶有趣味的古人破案的小故事。官吏蒋恒利用罪犯做贼心虚的心理，巧妙地设计，诱使嫁祸于人的罪犯自投罗网，终于冤情大白。这种研究罪犯心理进行破案的作法，对后代有一定的影响。

全文虽仅二百余字，但却与现代的侦探小说、破案电影一样，情节曲折，善布疑念，达到引人入胜的效果：店主张迪被杀了，是有人借刀杀人，人们发现死者身上的刀伤，就去追携刀的杨真等，因发现了刀上的血迹，于是误将他们逮捕下狱。可巧，杨真等是皇帝身边的护卫人员，尽管他们被屈打成招，可皇帝却不答应，于是派出了御史蒋恒。凶手究竟是谁？蒋恒如何破案？真是疑团重重，这能不吸引人么？

其次，作者以极精炼生动的语言，突出特征刻画了故事主人公蒋恒的形象。“至，总追店人十五已上集”，只十个字，包含内容却极丰富。它说明蒋恒事先已周密考虑过，制定了行动步骤，所以刚到任，就立即行动，集中全部与案件有关的人。一个“至”字，突出了蒋恒雷厉风行的作风。他的行动计划以罪犯心理为线索来进行。所以拿“人不足”为借口，将人们暂行解散后，“惟留一老婆年八十已上”。为什么单留一个八十多岁的老太婆？蒋恒要“引鱼上钩”，留下一个头脑不很清楚，说不清道不明的老太婆，自然更易达到目的，这表明了他处理事情用心的精细。他向狱典交待任务时所说的话，说明他料事如神。一个精明能干的官吏形象跃然

纸上。

写杀人者借刀杀人的过程很简单，写蒋恒破案过程却详细得多，这样处理材料的详略，显然有助于突出主人公形象，而这正是本篇故事的主旨。

崔刑部夫人^①

彭 乘

崔刑部枢夫人，太尉西平王女也^②。西平生日，中堂大宴^③。方食^④，有小婢^⑤附崔氏^⑥女耳语久之，崔女颔之而去^⑦。有顷^⑧，复至^⑨。王问曰：“何事？”女对曰：“大家昨夜小不安，适使人往候^⑩。”王掷箸^⑪怒曰：“我不幸

【注释】

① 选自《墨客挥犀》（商务印书馆《旧小说》丁集）。此文作者彭乘，宋代作家。 ②〔崔刑部枢夫人，太尉西平王女也〕刑部长官崔枢的夫人是太尉西平王的女儿。刑部原是官署名，掌握国家法律、刑狱事务，长官是刑部尚书。这里以刑部代指长官。太尉，官名，武官的最高一级。 ③〔中堂大宴〕在正厅大摆宴席。 ④〔方食〕正在吃饭的时候。 ⑤〔小婢（bì）〕小丫环。婢，使女。 ⑥〔氏〕古代对妇女的称呼。 ⑦〔颔（hàn）之而去〕点点头就离开了。颔，点头。之，助词，无义。去，离开。 ⑧〔有顷〕过了一会儿。 ⑨〔复至〕又回来了。 ⑩〔大家（gū）〕昨夜小不安，适使人往候〕婆婆昨夜有点不舒服，刚才我派人去问候了。大家，婆婆。适，刚才。候，问候。 ⑪〔箸（zhù）〕筷子。

有此女。大奇事，汝为人妇，岂有阿家^①体不安，不检校^②汤药，而与父作生日！吾有此女，何用作生日为^③？”遽遣走担子归^④。身亦续至^⑤崔氏家问疾，且拜谢^⑥教训子女不至^⑦。

姻族^⑧闻之，无不愧赧^⑨。

【注释】

①〔阿家(gū)〕即婆婆。阿是语助词。②〔检校(jiǎo)〕察看，引申为侍候。③〔何用作生日为〕还要庆祝生日干什么呢？“何用……为”与“何以……为”一样，是一种表反问的习惯说法，为是语气词，如“呢”。④〔遽遣走担子归〕急忙派人先挑着一担慰问品去了。遽，急。归，趋向，去。⑤〔身亦续至〕他自己也随后到达。身，自己。亦，也。⑥〔拜谢〕拜见、认错。⑦〔不至〕不够。⑧〔姻族〕亲族。⑨〔愧赧(nǎn)〕羞愧得脸都红了。

【阅读辅导】

西平王教训女儿不只应关心爱护自己的父母，也要尊敬、爱护公婆。这种道德、伦理观念，在今天也是应继承发扬的。

故事的语言异常简洁，但对西平王严格教训女儿的情状，刻画得有声有色，形态逼真。当西平王得知女儿的婆婆身体欠安，而女儿却安然坐在他自己的生日宴席上，只派了一个人去问候时，作者写他的反应是“掷箸恚”，而且对女儿的谴责毫不留情，甚至气愤地表示，“吾有此女，何用作生日为？”随即奔赴女儿婆家去探

视。作者抓住能反映人物精神面貌特征的语言、表情，动作，用极精炼的语言成功地刻画了西平王为人 的一个侧面，一丝不苟地严格要求子女而又严于责己。从这一侧面也自然而然地显示了西平王刚直、认真、威严 的性格。

这种集中笔墨，运用描写人物的各种手段，突出人物一个侧面来表现主题 的写法，也很值得我们学习。

另外、文章的取材很典型。身为太尉的西平王在自己的生日宴席上对女儿未去照料身体“小不安”的婆婆如此大发雷霆，而且又不顾个人生日亲自去向地位不如自己高的亲家表示慰问和歉意，这就更突出了文章主题，说明伦理道德是多么不容忽视！但是，一般人不仅重视不够，甚或反其道而行之，只强调儿女对自己的关心、爱护，所以“姻族闻之，无不愧赧”。姻族的愧赧很自然地又从反面进一步衬托出了西平王教育女儿的典型意义。